

Coller ci-dessous l'étiquette code barre  
correspondant à l'épreuve

P6 - 00134

0075-01-632783

ELVi\_LV1 Anglais

Date : 04/05/2018

Epreuve / Sous épreuve : ANGLAIS LVI ELVi

Code Epreuve : 75GB

Nombre de copies supplémentaires :

Note

attribuée :

19

### Traduction de français en anglais :

She did not find any original object. But the saleswoman, who knew her well, showed her a new one, a simple lamp, very ethnic indeed but taking a lot of space.

"Would you deliver it to me?"

"I fear not, Madam, the saleswoman answered, surely not today.

It weighs nothing, you know, and once it is folded... You live next door, don't you?"

Before she could answer, a young man, the only other patron in the shop, offered her help to carry the lamp to her home. This unusual gesture of kindness made her suspicious and she took her sunglasses off to look at him.

"And, why would you do that, sir?"

"Because nobody does that anymore and I am kind of nostalgic in my own way."

She liked the explanation. She paid and let him come with her to the entrance of her building.

On the way he took the risk to ask:

"Are you Mrs Lamy, aren't you?"

"It does not matter."

"I did not say that because of your husband, but because of your daughter. We were very close."

"My daughter? Which one?"

"Bénédicté"

Faustine Lormay stopped next to a side entrance of the church and examined the young man more carefully.

From L'empire, Marc Duquain

## Traduction d'anglais en français

À l'âge de cinq ans, Gustav Perle n'avait qu'une unique certitude : il adorait sa mère.

[...] Gustav appelait Emilie Perle « Multi ». Elle était « Multi » pour toute sa vie, même quand le nom commença à lui apparaître comme très enfantin : sa Multi, à lui tout seul, une femme mince avec une voix posée et des cheveux longs, et une manière hésitante de se déplacer entre les différentes pièces du petit appartement, comme si elle avait peur de découvrir, dans un tiroir ou un autre, des objets, ou même des gens, qu'elle ne s'attendait pas à rencontrer.

Sur la commode en chêne du salon était posée une photographie de Erich Perle, le père de Gustav, qui était décédé avant que Gustav soit en âge de se souvenir de lui.

Chaque année, le 1<sup>er</sup> Août, le jour de la fête nationale suisse, Emilie déposait des bouquets de majestueuses fleurs autour de la photographie, et demandait à Gustav de s'agenouiller devant et de prier pour l'âme de son père. Gustav ne comprenait pas ce qu'était une âme. Il ne pouvait seulement voir qu' Erich était un bel homme avec un sourire confiant, habillé d'un uniforme de police avec des boutons brillants. Ainsi, Gustav décidait de prier pour les boutons, pour qu'ils restent brillants, et pour que le sourire fier de son père ne s'estompe pas au fil des années.

« Il était un héros », rappelait Emilie à son fils tous les ans. « Je me l'ai

pas compris au début [...]. C'était un homme bien dans un monde mauvais. Si  
quiconque te dit autre chose, il a tort.»

Parfois, avec les yeux fermés et les mains jointes ensemble, elle racontait  
d'autres choses dont elle se souvenait à propos d'Erich. Un jour, elle dit :

« C'était tellement injuste. La justice m'a jamais été rendue. Et elle ne le  
sera jamais. »

De The Gustav Sonata, Rose Tremaine

## Expression écrite

1.

To protest against racial injustice Colin Kaepernick decided to kneel down during the national anthem before a football game. According to the columnist, the critics faced by Colin Kaepernick reveal how the history of protest movements in America is misunderstood.

Indeed, effective protests were not individual, they were collective, so is Mr Kaepernick's. The ideal of the individual civil disobedience is false, the American history proves it. The columnist takes the example of Rosa Parks and of the student sit-ins in Greensboro. Both of these protests are often introduced as firsts and as spontaneous individual initiatives, but it is not accurate. These movements were born within activist organizations.

The columnist then explains what lies behind these movements. If they often seem to be individual initiatives, they benefit from the support of organizations, be it theoretical, moral or logistical. Previous protests paved the way for them. Rosa Parks was not the first black woman to refuse to give up her seat on a bus, Pauli Murray did it in 1940. Parks, as a civil rights activist, wanted to extend to local and state buses what Murray had gained for interstate buses. The Greensboro students relied for their part on the knowledge of Ella Baker, a legendary organizer. Such a misunderstanding of the American history leads critics to consider organizations like Black Lives Matter as inefficient. Protests like Parks' or Greensboro sit-ins were not about individual wishes, but put a collective

fight against racial injustice under a new light. They carried on the work done by previous and less successful movements.

261 words

2.

In democracies people have the power to choose who will rule their country. But if those who rule fail to satisfy their population's needs, the latter may decide to act and bring social change through citizens' movements.

These actions can be of different sorts. It can be strong, unique and historic actions or day-to-day initiatives. It depends on the urgency of the needed social change. When it comes to fundamental rights, citizens only in my opinion<sup>com</sup> defend them. The women rights movement in ~~England~~<sup>England</sup> was an example of that. If citizens suffer from deep inequalities in their very own rights, they have to act. It seems to me that if justice is not fairly done, it is the duty of citizens to call for a change. The MeToo movement shows this. Women who suffered from sexual assault could not stand anymore that their assaulters were not condemned. They used social media to make their voice heard and also urge other victims to follow them in their fight. This started a movement of social change in the way rape is judged. Such strong and historic citizens' initiatives need to be taken when fundamental rights are threatened.

I also believe that citizens should act for social change in their everyday life. In democracies they have the tools to do so. In the United States, voters ~~can~~ choose to accept or refuse law propositions, on a local or state level, from other citizens. In the states where it exists, these citizen initiatives enable social change whenever it is needed, and not only when it concerns issues important enough to be considered by many citizens.

275 words.